



DANSK+

## Nyhedsbrev

Oktober 2016

### **Dansk+**

Justering af koncept og flere eksempler på Dansk+ erfaringer

### **Dansk + på Integrationstræf**

Præsentation for godt 700 mennesker i Kolding

### **Jeg har nogle sproglige barrierer!**

Men de bliver mindre og mindre

### **Kristof var selv med til at finde den rigtige praktikplads**

Målrettet ung mand går efter uddannelse

### **Da jeg kom, forstod jeg måske 20 pct., nu er det nok 50 pct.!**

Både børn og ansatte hjælper Jolanta med at blive bedre til dansk

### **Grazyna måtte faktisk træne to sprog**

Men så fik hun også fast ansættelse

### **Fra praktik til job**

Det rigtige praktiksted førte til ansættelse

### **Tak for brød, eller tak for mad?**

Uskrevne regler på arbejdspladsen

### **Vaske eller væske?**

Tydelig udtale er vigtig på et plejehjem

### **I Busters Verden vil man gerne hjælpe alle på vej**

Anerkendende tilgang og praktikantens motivation er altafgørende

---

Du modtager dette nyhedsbrev, fordi vi tror, du kan have interesse i projekt Dansk+. Ønsker du ikke at modtage fremtidige nyhedsbreve, skal du blot afmelde det i en mail til [fir@da.dk](mailto:fir@da.dk).

## Dansk+

---



*For mere information  
Kontakt: Finn Rasmussen*

*[fir@da.dk](mailto:fir@da.dk)*

*Til oversigt*

Dansk+ konceptet er netop blevet justeret, så det er blevet endnu nemmere at implementere og bruge i jobcentrenes ordinære drift.

Først og fremmest er materialet blevet mindre omfangsrigt og mere fleksibelt i brug af metode og værktøjer. En af de væsentlige justeringer er, at sprogtesten er blevet erstattet af en sprogscreening, der har til formål at identificere nogle sproglige fokusområder, som sprogmakker og praktikant kan arbejde med på arbejdspladsen. Fremdriften i disse områder måles ved hjælp af et sprogligt udviklingsskema, der erstatter det tidligere progressionsskema, og som er meget enklere at bruge. De deltagende kommuner er nu i gang med at indføre det ny koncept.

Processer og roller i det justerede koncept kan ses på projektets hjemmeside: [www.danskplus.dk](http://www.danskplus.dk)

Dette nyhedsbrev giver praktiske eksempler på Dansk+ sprogpraktik og de oplevelser, som borgere og medarbejdere har i forbindelse med projektet. Denne gang kan man blandt andet læse om to borgere som har opnået fast ansættelse efter praktikperioden, og der er også et kort opsummering af den præsentation af Dansk+ som fandt sted på årets Integrationstræf.

## Dansk + på Integrationstræf

---



På Integrationstræf i Kolding den 13. september fortalte Esbjerg om erfaringerne fra Dansk+.

Projektleder Maria Anglada fra Esbjerg Jobcenter, sprogkonsulent Else Gunderlund Lange fra LærDansk Esbjerg og Sprogmakker Mie Lykke Jensen fra Din Tandlæge i Tjæreborg udgjorde et panel, der blev interviewet af journalist Sanne Gram Fadel fra DR.

Maria fortalte om, hvordan indsatsen er struktureret i Esbjerg, og hun lagde vægt på vigtigheden af bred accept og opbakning, både hos kolleger og ledelse. Der er nemlig flere afdelinger i jobcentret, der skal fungere sammen for at sikre et godt match mellem borger og virksomhed. Direkte adspurgt om hvorfor man gjorde det i Esbjerg Jobcenter, var Maria meget klar i sit svar: "Fordi det virker! - borgerne flytter sig sprogligt og kommer enten i job eller meget tættere på at komme i job. Hvis motivationen og viljen er der, så bliver de også godt opkvalificeret."

For mere information  
Kontakt: Maria Anglada

[maang@esbjergkommune.dk](mailto:maang@esbjergkommune.dk)

Til oversigt

"Else understregede styrken ved at man på arbejdspladsen havde et anvendelsesrum, hvor det dansk, man lærer på sprogcentret rent faktisk bliver brugt. "Når vi følger op på arbejdspladsen ved en snak med borger og sprogmakker, kan vi give anvisninger og fif til, hvordan de kommer videre rent sprogligt – og vi ser faktisk rigtig god sproglig udvikling. Desuden er sprogmakkerne samlet på et sprogmakkerkursus, inden de går i gang med opgaven, og der kan man klæde dem på til at blive en slags forlænget sprogindlæring ude på arbejdspladsen."

Mie bekræftede, at det var en stor støtte at have været på sprogmakkerkursus og vide at man havde en sprogkonsulent i ryggen. "Opgaven bliver noget lettere og også ret sjov. Ud over det sproglige er der også en opgave i at introducere til rutiner og regler på arbejdspladsen samt til de øvrige kolleger, og så skal man ikke glemme, at der også ligger en del kulturberigelse i at få personer med andre baggrunde ind på arbejdspladsen". Mie fortalte, at de deltager, fordi de gerne vil hjælpe udenlandske borgere videre, men i deres tilfælde viste det sig, at praktikanten havde en række kompetencer, de havde brug for, så det rent faktisk endte med en ordinær ansættelse.

Dansk+ har i første omgang været for borgere, der har været længe i Danmark, og som har opbrugt sin ret til danskuddannelse, men alle tre mente, at metoden med sprogpriktik, sprogmakker og konsulentstøtte sagtens kan overføres til andre målgrupper, for eksempel flygtninge.

## Jeg har nogle sproglige barrierer!

---



Så flot får Adam Podpora fra Polen udtrykt sin opfattelse af, hvordan han taler og forstår dansk.

Adam har været i sprogpraktik på EUC Lillebælt i Fredericia i tre måneder, og i det tidsrum er der sket en markant forbedring af Adams brug af det danske sprog. ”I starten var vi næsten nødt til at bruge engelsk for at kommunikere”, siger Adams sprogmakker Lasse Johns, ”og det var svært at holde en samtale kørende. Jeg måtte hele tiden finde andre ord og var usikker på, om jeg blev forstået, men kommunikationen er blevet meget lettere, og nu bruger vi kun engelsk i absolutte nødstilfælde”.

Adam har været i Danmark i fem år, og han har gået på sprogskole i kortere perioder, men det er ikke rigtig blevet en del af Adam at tale dansk. På EUC Lillebælt går han sammen med Lasse i et serviceteam, som står for udvendig og indvendig vedligeholdelse af uddannelsescentrets bygninger.

Der var mange misforståelser i starten, men det er en stor fordel, når man praktisk kan vise, hvad der skal gøres, samtidig med at vi taler om det. På den måde får jeg både instrueret og talt om de mange processer, vi bruger og de hjælpemidler og værktøj, vi anvender. ”Vi arbejder, taler og retter undervejs”, siger Lasse.

For mere information  
Kontakt: [Annelie Skyttehus](mailto:annelie.skyttehus@fredericia.dk)

[annelie.skyttehus@fredericia.dk](mailto:annelie.skyttehus@fredericia.dk)

Til oversigt

Adam synes selv han har udviklet sit danske sprog meget, og føler sig meget bedre tilpas med dansk. Adams kæreste er netop startet på sprogskolen, så nu arbejder de sammen om at blive bedre til dansk, blandt andet er de begyndt at høre dansk musik.

Adam kan lide at arbejde med hænderne, og Lasse anerkender at han får rigtig god hjælp til arbejdsopgaverne, så det er meget naturligt at give noget sprogligt igen. ”Det fungerer i arbejdet”, siger Lasse, ”og jeg synes det er sjovt, og det giver mig personlig udvikling, når jeg skal tænke over sproget”. Lasse er parat til at prøve kræfter med endnu en praktikant, og han synes, han har fået fin hjælp til at løse opgaven fra både job- og sprogcenter.

Faktisk er det hele serviceteamet på 6 personer, der er sprogfolk for Adam. Det er Adam godt tilfreds med, fordi han så lærer at høre og forstå flere forskellige måder at tale på. Når de holder pauser er Adam endnu lidt tilbageholdende, og han lytter mere, end han selv taler. Når han hører et ord, han ikke kender, slår han det op på sin oversættelses-app på telefonen, så der læres hele tiden nye ord. Adam er fulgyldigt medlem af teamet, og i praktikperioden har han både deltaget i møder, messer og forskellige sociale arrangementer.

”Adam har været en god og dygtig kollega. Desværre har der ikke været en jobåbning lige nu, men han får helt sikkert en god anbefaling med på vejen”, slutter Lasse.

## Kristof var selv med til at finde den rigtige praktikplads

---



Kristof Z. Markovics fra Ungarn er meget målbevidst, derfor gjorde han en aktiv indsats, for at få sin Dansk+ sprogpraktik i et supermarked ændret til praktik på Odense Filmværksted.

Kristof har været i Danmark i fem år. Det hele startede med et højskoleophold i 2008, hvorefter han var retur nogle år på teaterskole i Ungarn. Men han savnede Danmark og har nu taget en uddannelse som multimediedesigner på engelsk. Kristof ser sin fremtid inden for film- og medieverdenen, og han har tidligere fået støtte til at producere en film på Odense filmværksted, men dengang foregik al kommunikation på engelsk.

For mere information  
Kontakt: Nina Henriksen

[nihen@odense.dk](mailto:nihen@odense.dk)

Til oversigt

Det at filmværkstedet kendte Kristof og dermed vidste, at han kendte og forstod stedets arbejdsgange, gjorde det nemt at sige ja til en sprogpraktik, siger daglig leder Mette Bihl. "Det var faktisk lidt kunstigt at tale dansk i starten, når vi nu var vant til at tale engelsk", siger Mette, "og Kristof, som normalt er meget talende, var lidt mere tilbageholdende i starten". Nu er det tydeligt, at Kristof har fået mod på at tale mere dansk, og nok så vigtigt kan man mærke, at han tænker på dansk. Kristof synes selv, han mangler meget, men Mette understreger, at Kristof er en hård selvkritiker. "Vi har arbejdet meget med de danske fagtermer i filmbranchen og på at sikre, at alle informationer er korrekt forstået", siger Mette, og Kristof tilføjer: "Det er en super ting, at jeg kan arbejde med mit ønskede fagområde og samtidig virkelig lære at tale dansk."

Mette betegner sig selv som lidt af en sprognørd, og hun har måttet arbejde med at finde en balancegang i forhold til, hvor meget hun retter Kristof. "Jeg kan jo ikke rette ham hele tiden, så kommer han aldrig til at tale flydende". Mette har udover det rent faglige sprog sat fokus på hverdagssproget – den "lille forståelse", som hun kalder det.

Mette synes, det har været sjovt at være sprogmakker, og hun har brugt en del af det materiale, hun har fået, især det om kulturforskelle. "Jeg har aldrig set på en dansk arbejdsplads med de briller" siger hun, og understreger, at det også har været en læringsproces for hende.

Kristof elsker udfordringer og har både ambitioner og passion for filmverdenen. Sprogpraktikken er netop overstået, og nu vil han arbejde på at få lært tilstrækkeligt dansk til at kunne søge ind på medieskolen i Viborg. Kristof er tydeligvis blevet begejstret for Danmark og har svært ved at forstå, hvorfor ikke alle udlændinge her vil gøre en indsats for at lære dansk.

## Da jeg kom, forstod jeg måske 20 pct., nu er det nok 50 pct.!

---



Så præcist beskriver Jolanta Huczko fra Polen den sproglige udvikling, hun har været igennem under hendes Dansk+ sprogpraktik i den private børnehave Troldehulen i Esbjerg.

Jolanta har været i Danmark i 7 år og arbejdede de første år på en fiskefabrik, hvor hun ikke fik talt dansk. Hun gik nogle år på sprogskole, men fik ikke rigtig sproget ind under huden. I Troldehulen har Jolanta udfyldt en række servicefunktioner i køkkenet, ved rengøring og i frokoststuen, ligesom hun er ret tæt på børnene. Både børn, forældre og personale har taget godt imod Jolanta.

For mere information  
Kontakt: Maria Anglada

[maang@esbjergkommune.dk](mailto:maang@esbjergkommune.dk)

Til oversigt

Faktisk så godt at Leder Debbie Bisgaard Jensen for nylig præsenterede Jolanta for et ansættelsesbevis, så at hun efter en periode med løntilskud overgår til helt ordinær ansættelse. Det blev Jolanta meget glad og rørt over. Debbie begrundet det med, at Jolanta dels udfylder alle jobfunktionerne tilfredsstillende, og den sproglige udvikling er meget markant, dels at det er vigtigt for børn og forældre i børnehaven, at de også ser og hører mennesker fra andre kulturer end den danske.



Pernille Eriksen, som er kok i Troldehulen, er Jolantas sprogmakker. Pernille synes, at det har været dejligt at hjælpe Jolanta og fint at mærke en tydelig sproglig udvikling, men hun giver en stor del af æren videre til de andre kolleger i Troldehulen. Alle synes, det er sjovt at være med, og det er vigtigt, at Jolanta kommer til at høre mange former for dansk, og får relationer til alle vores ansatte. Ud over den daglige snak om det faglige og det mere private, har Pernille og Jolanta aftalt, at de hver dag ser de lokale nyheder fra TV Syd og taler om det den næste dag.

Alle tre understreger, at det er vigtigt at have humoren med på arbejde. "Der opstår altid nogle misforståelser, og så skal man kunne grine af det", siger Pernille og fortsætter: "og så bruge det til at undgå den misforståelse næste gang". Netop til at arbejde med den sproglige træning synes Pernille, at hun har fået god støtte fra sprogcentrets konsulent. "Vi følger et skema og holder møde ca. hver 14. dag, hvor vi ser på den sproglige udvikling – og det går godt!", siger Pernille. Jolanta synes, at der nogle gange bliver snakket lige lovligt hurtigt, "der skal lidt tid til, inden jeg helt forstår det, for jeg skal lige vende det i hovedet", siger Jolanta, som dog tydeligvis er begyndt at tænke på dansk.

Pernille understreger, at det ikke har været en belastning at være sprogmakker – "det har været en hjælp i arbejdet, og så har det givet ekstra bevidsthed om det sproglige og det kulturelle", slutter Pernille.

Debbie slutter af med at sige, at "børnene forstår Jolanta rigtig godt, og i dag er Jolanta en fast del af Troldehulen og udfylder en nødvendig jobfunktion". Troldehulen har tidligere været indstillet til en pris for rummelighed på arbejdspladsen – hvem ved, måske bliver de indstillet igen.



## Grazyna måtte faktisk træne to sprog

---



For mere information  
Kontakt: Bettina Lykke  
Friis

[befri@aarhus.dk](mailto:befri@aarhus.dk)

[Til oversigt](#)

Grazyna Kosicka fra Polen har været i Dansk+ sprogpraktik på Scandic Aarhus City, hvor arbejds sproget egentlig er engelsk. Derfor kom hun både til at træne dansk og engelsk i praktikperioden. Begge sprog var næsten nye for Grazyna, så det er en stor triumf, at hun i dag er blevet fastansat i ordinært job på hotellet.

Grazyna har nemlig både fagligt og sprogligt udviklet sig så meget, at de på hotel Scandic efter praktikperioden tilbød hende fast job. Det er Grazyna meget glad for. Hun kommer fra Polen og har været i Danmark i cirka 10 år. Hendes arbejdserfaring går mest på omdeling af aviser og reklamer, og der fik Grazyna ikke talt meget dansk. Men det gør hun nu. Hun har tydeligt fået meget selvtillid, og er god til at finde forskellige måder at forklare ting på. "Jeg tænker på dansk, når jeg er på arbejde – det gjorde jeg ikke før", siger hun.

Maria Hansen har været Grazynas sprogmakker og hjælper i hele processen. "I starten blev der talt noget "Yoda'sk" (en person fra Star Wars, som ikke altid sætter ord i den rigtige rækkefølge, red), og jeg var i tvivl om, hvor meget jeg kunne tillade mig at rette", siger Maria, "men jeg synes, vi fandt en god balance, så kommunikationen mellem os blev flydende".

De har brugt en del fagudtryk, men har prøvet at gøre det så simpelt som muligt, også fordi vi samtidig skulle lære de engelske udtryk – men det er gået godt – siger de begge. "Der er faktisk nogle af vore andre udenlandske ansatte, som taler godt engelsk, som nu er kommet til mig, fordi de også gerne vil lære mere dansk", siger Maria. Ud over fagudtryk, udtale og sammensætning af ord, har de arbejdet meget med tonen i sproget. "Vi er i en servicebranche, hvor vi også er i direkte kontakt med hotelgæsterne, så høflighed og imødekommenhed på både dansk og engelsk er vigtigt", siger Maria.

Maria har også måttet arbejde med sit eget sprog. "Jeg har det med at myrde ordene, det vil sige at snuppe endelserne af – og det dur ikke, så jeg har fået lært at tale tydeligt og præcist". Her hjalp sprogkurset Maria til at tænke over, hvad det egentlig er, hun går og siger.

Grazyna træner nu selv mere dansk – hun læser danske aviser, ser fjernsyn og hører dansk radio, og ikke mindst taler hun meget dansk med børn og børnebørn.

Der er en åbenlys god kemi mellem Maria og Grazyna, og i dag hjælper de stadig hinanden, som kolleger med samme job. Der er tid til lidt smil og pjatteri, inden de skynder sig hen for at klargøre det næste hotelværelse.

## Fra praktik til job

---



Sådan er det gået for Boris Kochkovski fra Makedonien.

Boris har været ni år i Danmark, men det var først da han kom til Køge, at han begyndte at lære dansk – ellers havde hans arbejdsliv i Danmark været på engelsk. Boris flyttede til Sjælland fra Jylland, fordi det var nemmere at finde arbejde uden at kunne dansk her, og en ven kunne skaffe ham et job på Nettos lager i Køge.

Efter en kortere arbejdsperiode blev Boris ledig og kom dermed i kontakt med Jobcentret. Her mente man, at Boris havde fået lært så meget dansk, at en Dansk+ sprogpraktikplads var det rigtige for ham, samtidig ville man gerne hjælpe Boris med at få hans egentlige uddannelse som kemiingeniør i spil. Han var til flere interviews og til sidst kom der en samtale i stand med Christian Hansen i Avedøre. Det medførte at Boris startede i Dansk+ sprogpraktik som produktionskemiker i 13 uger, hvorefter fulgte en periode i løntilskud, inden han blev tilbudt en ordinær ansættelseskontrakt.

*For mere information  
Kontakt: Kim Dyrvig*

*kim.dyrvig@koege.dk*

Til oversigt

Boris er begejstret for, at han nu får brugt sin faglighed. ”Der er et godt og åbent arbejdsmiljø, og jeg arbejder med udvikling – jeg ”elsker” at gå på arbejde hver dag”, siger Boris, tydeligt begejstret.

Boris fortæller også at i starten af praktikperioden, kom hans hjerne på overarbejde. Udover jobindholdet, så skulle han tale engelsk – fordi det er det officielle arbejdsprog på arbejdspladsen, og han skulle træne dansk i den almindelige snak med kollegerne. ”Den gang lærte og tænkte jeg på Makedonsk, så jeg var meget træt i starten”, siger Boris, som klart viser at i dag, kan han sagtens tænke på dansk. ”Nu er det faktisk sådan, at jeg bruger det danske ord, hvis jeg ikke lige kan finde det engelske ord”, griner Boris.

Boris har fået meget hjælp af sin sprogmakker, især på alle de faglige ord, men han var også glad for besøg af konsulenterne fra Sprogcentret, som spurgte ind til, hvordan det gik. ”Det er en perfekt måde at komme ind på en arbejdsplads på, når man mangler erfaring, sprog og netværk”, siger Boris.

Der er en international atmosfære på arbejdspladsen, og Boris deltager i mange sociale aktiviteter, både med udenlandske og danske kolleger. Det er med til at jeg lærer både sprog, arbejdsplads og kultur bedre at kende, siger Boris, som også har knyttet personlige venskaber på arbejdspladsen.

I privatlivet taler Boris og konen makedonsk til børnene, som dog også taler flydende dansk. ”Vi er blevet til en tosproget familie, og vi har indført, at vi hver dag taler dansk i en time, så begge sprog er aktive hjemme hos os.”

Dansk+ var således det helt rigtige tilbud til Boris, og han kunne godt tænke sig, at også hans kone kunne få et Dansk+ tilbud inden for kontor eller økonomi. ”Jeg tror, at rigtig mange med udenlandsk baggrund kunne få god hjælp, hvis de fik et tilbud på samme måde, som jeg har fået”, slutter Boris.



## Tak for brød, eller tak for mad?

---



For mere information  
Kontakt: Pernille Holdorf

[pho@horsens.dk](mailto:pho@horsens.dk)

Til oversigt

I firmaet Preform i Horsens siger man tak for mad efter det fælles morgenbord, og det var en af de uskrevne regler, som sprogmakker Jeppe Sander måtte fortælle Dansk+ praktikant Tuan Anh Nguyen om. Det er nemlig også en sprogmakers opgave at forklare og vise den kultur, der er på praktikarbejdspladsen.

Jeppe synes, at det er en spændende opgave at være sprogmakker for Tuan. Det er lidt anderledes, og man skal være meget opmærksom og forklare noget mere, siger Jeppe, der også tænker sig godt om, inden han retter. "Tuan har kun været her i tre uger, så vi skal lige arbejde os frem til den måde, der fungerer bedst for os, siger Jeppe og ser samtidig frem til at få noget mere vejledning fra sprogkonsulenten fra Sprogcenter Midt.

Tuan synes, det er givende sprogligt og er glad for at komme i tættere kontakt med sproget. Tuan kom til Danmark som bådflugtning fra Vietnam i 1981. Han arbejdede i mange år som teknisk tegner, og har også mange års erfaring fra lagerarbejde, men de seneste år har det været svært at få fast arbejde. Tuan har gået på sprogskole, men benytter kun dansk i mindre omfang i hverdagen, så det danske sprog er aldrig blevet helt flydende for Tuan. "Her på stedet glemmer de nogle gange, at jeg ikke taler dansk som en dansker. Det kan jeg mærke på hastigheden, så bliver det svært at følge med", siger Tuan.

Det skal der arbejdes med i de næste måneder, og Jeppe har allerede opfordret til, at Tuan ser mere dansk TV og hører dansk radio – også gerne på lageret, når der er tid. Til daglig er det lige netop Jeppe og Tuan, som passer Preforms lager, så de har rig mulighed for at få snakket sammen. "Tuan åbner sig mere og mere, også sprogligt, så vi skal nok nå nogle gode resultater", siger Jeppe. Samtidig understreger Jeppe, at Tuan jo har erfaring fra lagerarbejde, så han er en god hjælp i det daglige arbejde, også selv om han ikke kan klare de meget fysisk krævende opgaver. "Dem tager jeg så", siger Jeppe, "vi fordeler arbejdet fornuftigt mellem os".

Der var ingen betænkelighed fra Preforms side, da de blev spurgt, om de kunne tage Tuan i Dansk+ sprogpraktik – dels har de gode erfaringer med vietnamesiske praktikanter, og dels er det en del af virksomhedens politik, at alle skal have en chance.

Der er ros til jobcentrets håndtering af papirarbejdet fra Jeppe. "Godt nok har der været mange jobcentermedarbejdere involveret, men de har gjort det godt, så det har slet ikke været bøvlet for os", siger Jeppe.

## Vaske eller væske?

---



For mere information  
Kontakt: Torben Jensen

[tobj@kolding.dk](mailto:tobj@kolding.dk)

[Til oversigt](#)

Det var svært for Zarghuna Monazam at høre forskel, og derfor fik hun heller ikke udtalt ordet helt korrekt. Det betød, at nogle af beboerne på plejehjemmet Vonsildhave ved Kolding ikke var helt klar over, om de skulle vaskes eller have noget at drikke.

Zarghuna fra Afghanistan er i dansk+ sprogpraktik på plejehjemmet, og hun er blevet meget opmærksom på, at hun skal være grundig med sin udtale, da mange danske ord lyder næsten ens, men alligevel betyder noget forskelligt, alt efter hvordan man udtaler dem.

Zarghuna kom til Danmark fra Afghanistan i 1995, og hun havde en uddannelse som lægeassistent med fra Afghanistan. Den har hun i mange år brugt i Danmark som assistent ved operationer på Kolding Sygehus, men da hun blev ledig i 2013, var hendes danske sprog ikke rigtigt udviklet til, at hun kunne komme videre rent arbejdsmæssigt uden hjælp fra jobcentret.

Man er blevet enige om, at Zarghuna skal forberedes til at kunne gennemføre en dansk social- og sundhedshjælperuddannelse, og det bliver hun blandt andet ved at være i sprogpraktik på plejehjemmet. Zarghuna indgår på lige fod med de øvrige medarbejdere på plejehjemmet, og hun har ansvar både i forhold til beboere og til den daglige service og arbejdsdag. Til at hjælpe med den sproglige udvikling er Nancy Hvas blevet Zarghunans sprogmakker.

"Vi arbejder, som sagt, med udtale, men også med at kunne forklare, hvad ordene betyder," siger Nancy, "og når Zarghuna hører et ord, hun ikke helt forstår, skriver hun det op, og så taler vi om det efterfølgende". Det er også et spørgsmål om at hjælpe Zarghuna ind i stedets døgnrytme og krav.

"Her har Zarghuna en anden logik", siger Nancy, "som nogle gange kræver, at vi bruger ekstra tid på at forklare". Konkret fortæller Nancy, at Zarghuna godt kan glemme tiden i snak med en beboer, uden at tænke på at det vil forsinke hjælpen til den næste. "Så hun skal have lært at få afsluttet en samtale på en god måde", siger Nancy. Zarghuna nikker og understreger, at hun er meget glad for at være på plejehjemmet, og at det ikke kun er Nancy, som hjælper hende med at udvikle sproget, det er også de andre kolleger, og ikke mindst beboere og pårørende på hjemmet. Zarghuna har også fået en god dansk veninde fra hjemmeplejen, som hun kan tale rigtig godt med.

Alle understreger, at Zarghunans sproglige selvtillid er blevet væsentlig bedre, og de arbejder målrettet på at forberede Zarghuna både mundtligt og skriftligt til at kunne tage en dansk uddannelse.

Her hjælper sprogkonsulent Erica Carvajal fra sprogskolen Kolding også godt til. "Sproget skal gøres praktisk og anvendelsesorienteret, og her får Zarghuna lov til at tumle rundt på en sproglig legeplads i en seriøs arbejdsmæssig sammenhæng – det kan kun udvikle hendes sprog i en meget positiv retning", slutter Erica.

# I Busters Verden vil man gerne hjælpe alle på vej



Leder Nina Topsøe fra børnehaven Busters Verden i Næstved var ikke i tvivl, da hun blev spurgt, om hun ville have en borger i Dansk+ sprogpraktik i foråret. "Vi har før haft praktikanter, der har haft det svært med sproget, men det, der har været så godt denne gang, er, at vi nu har fået hjælp med det sproglige. Dels har vi været på sprogmakkerkursus, dels har vi løbende opfølgning og vurdering med både job- og sprogcenter", siger Nina, som synes samarbejdet med disse har fungeret godt, da startvanskelighederne var overstået.

For mere information  
Kontakt: Brian B  
Rasmussen

[bbras@naestved.dk](mailto:bbras@naestved.dk)

Til oversigt



Praktikanten arbejdede med køkken- og serviceopgaver, men deltog også i de praktiske opgaver med vuggestue- og børnehavebørnene. Hvis der havde været plads i budgettet, ville Nina gerne have tilbudt praktikanten ansættelse, "men som det ser ud, så må vi "nøjes" med at hjælpe vores praktikanter på vej med mere dansk sprog og erfaring fra en arbejdsplads – og så lave en udtalelse, som kan bruges i den videre jobsøgning".

I arbejdet med børnene er de ansatte vant til at arbejde pædagogisk med den sproglige udvikling, men i Dansk+ praktikperioden er de blevet mere opmærksomme på, hvordan de selv taler. For eksempel er en besked om lige at "ordne" køleskabet meget upræcis, for hvad skal der egentlig ordnes – det dækker i realiteten over mindst 5-6 processer. Denne sproglige bevidsthed har været en stor fordel, både for det faste personale og for sprogpraktikanten. Nina understreger, at de nu bruger nogle redskaber for at sikre, at alle beskeder er forstået korrekt.

I Busters Verden er den anden Dansk+ sprogpraktikant netop begyndt, og erfaringerne fra den første periode vil komme denne praktikant til gavn. "Vores praktikant i foråret var nysgerrig og spurgte ind til mange ting, som har gjort os mere opmærksomme på både sproglige og praktiske områder. Det kunne være særlige ord som "brun farin", eller en enkel ting, som at hun bad os om at have navneskilte på i begyndelsen, så hun lettere kunne lære vores navne", siger Nina.

For Nina er det vigtigste aspekt for at få praktikanterne til at blomstre både sprogligt og personligt, den anerkendende tilgang man har i Busters Verden. Der er fokus på det, der går godt, og på at få praktikanten til at føle sig som en del af fællesskabet. Samtidigt understreges vigtigheden af at praktikanten forstår at hjælpe sig selv til at blive bedre. "Praktikantens motivation er altafgørende for, hvor stor en succes praktikperioden bliver. Vi synes, vi har haft en stor succes med den første Dansk+ praktikant, og glæder os til at komme i gang med samarbejdet med den næste praktikant", slutter Nina.